

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**  
**MAESTRÍA EN ESTUDIOS MEDIEVALES**

**SEMINARIO “INTRODUCCIÓN AL ESTUDIO DE LA LENGUA Y LOS  
TEXTOS LATINOS”**

Año: 2023

Ciclo: Inicial

Carga horaria: 64 hs.

Carácter: Obligatorio

Créditos: 4

Docentes: OLGA SOLEDAD BOHDZIEWICZ - JULIETA CARDIGNI - JUAN HÉCTOR FUENTES

**A. PRESENTACIÓN Y OBJETIVOS**

**Presentación**

Como bien ha señalado Claudio Leonardi (2001: VII-VIII), "hoy se registra una contradicción entre la importancia que tiene la Edad Media en nuestro imaginario y las disciplinas de estudio que tienen por objeto de estudio ese período. Se debe admitir que en los últimos treinta años dicho período se ha vuelto un componente de nuestro modo de referirnos al pasado y al futuro: de nuestra comprensión de nosotros mismos. Mientras tanto el espacio que guarda en los programas escolares medios y universitarios es muy limitado y restringido [...]". El presente seminario se propone subsanar una importante laguna en lo que respecta a la producción en lengua latina durante la Edad Media. Desde el célebre estudio de Ernst Robert Curtius (1948), *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, la producción en lengua latina durante dicho período ha cobrado relevancia no solo por su función articuladora con el mundo clásico y su influjo en la Modernidad, sino también por su complejidad y vitalidad.

En este marco, este seminario se propone trazar un recorrido por los elementos de la lengua latina desde la Antigüedad Clásica hasta la Edad Media, abordando un panorama de sus fenómenos lingüísticos y sus procesos evolutivos, para centrarse finalmente en el análisis directo de textos latinos producidos a lo largo de los siglos medievales. Dado que se trata de un seminario de carácter introductorio, se busca que los y las estudiantes se inicien en las herramientas lingüísticas y filológicas necesarias para abordar los textos de sus investigaciones tanto en su especificidad discursiva como en su pertenencia a una tradición cultural en cuyo marco dialogan y se transforman.

## Objetivos

Que los/las estudiantes:

- adquieran conocimientos básicos sobre el léxico y la morfosintaxis de la lengua latina, que les permitan trabajar de manera crítica con los textos, sus ediciones y traducciones;
- desarrollen una mirada que incorpore la Filología como disciplina abarcadora e integradora del estudio del texto en su dimensión sociocultural;
- se ejerciten en el acceso y uso de los *instrumenta* y *corpora* disponibles;
- reflexionen sobre el lugar de la producción en lengua latina durante la Edad Media en la conformación de las llamadas "literaturas nacionales";
- perciban la problemática de la transmisión de las obras clásicas y reconozcan las distintas mediaciones que se dieron entre la Antigüedad y la Modernidad;

## B- CONTENIDOS

### Unidad 1: Los textos latinos en el tiempo. Problemas y abordajes teórico-metodológicos.

- 1.1. Los textos latinos a lo largo del tiempo: panorama de las etapas del latín y la literatura latina. Periodizaciones y categorías. Principales autores y géneros literarios.
- 1.2. Los cambios en la transmisión de los textos escritos en la Antigüedad y la Edad Media.
- 1.3. El trabajo con las fuentes latinas: el método filológico. El aparato crítico. Tipos de ediciones y traducciones. Principales *instrumenta studiorum*: gramáticas, diccionarios, comentarios, léxicos, *corpora*. Recursos disponibles en línea.

### Unidad 2: Elementos de lengua latina.

- 2.1. El latín dentro de las lenguas indoeuropeas.
- 2.2. Prosodia. Sistema consonántico y sistema vocálico latinos. Vocales y semivocales. Cantidad, separación en sílabas. Acentuación.
- 2.3. Morfología. Clases de palabras variables. Flexión nominal: accidentes del nombre; los conceptos de caso y de declinación. Flexión verbal: accidentes verbales; concepto de *inflectum* y *perfectum*. La formación de los enunciados. Pautas para el uso del diccionario. Clasificación de palabras invariables.
- 2.4. Sintaxis. La oración simple: estructura interna; verbo y complementos verbales. Relaciones entre los casos y las funciones sintácticas. Coordinación y subordinación: la oración compuesta; oración compleja; tipos de subordinación.

2.5. Semántica: etimología y campos léxicos.

### **Unidad 3: Los textos latinos tardíos y medievales**

3.1. Rasgos del latín tardío. Latín vulgar. Género y registro. Los textos tardoantiguos: particularidades discursivas y poético- estilísticas. Fenómenos lingüísticos. Los textos latinos entre los siglos III y VI. La reorganización del sistema de casos. Construcciones preposicionales. El sistema verbal. Transformaciones e innovaciones léxicas. El sistema pronominal. Transformaciones discursivas.

3.2. El latín y la literatura latina medieval: su problemática. Tentativas de una caracterización general. Denominación y periodización. Características generales del latín medieval. Variedad de la lengua y la literatura latinas durante la Edad Media. El latín humanístico.

### **C- BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS EN LÍNEA**

#### **Bibliografía obligatoria**

##### **Fuentes:**

En todos los casos se indicará a los/las estudiantes las ediciones y traducciones más aptas para trabajar con los pasajes de los textos seleccionados.

##### **Diccionarios:**

Cualquier diccionario bilingüe de latín a elección de los estudiantes.

##### **Bibliografía:**

Bassols de Climent, Mariano (1945-1948) *Sintaxis histórica de la lengua latina*, Barcelona: Instituto Antonio Nebrija, 2 vols.

— (1992), *Fonética latina: con un apéndice sobre fonemática por Sebastián Mariner Bigorra*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

— (1992), *Sintaxis Latina*, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Griffin, Robin M. (1994), *Gramática Latina de Cambridge*, Versión española de J. Hernández Vizuete, Sevilla, Sevilla: Universidad de Sevilla.

Guillén, José (1993), *Gramática Latina*, Salamanca: Sígueme.

Väänänen, Veikko, (1967) *Introducción al Latín vulgar*, Madrid: Gredos.

#### **Bibliografía complementaria y de referencia**

### **Lexicografía:**

- Blaise, Albert (1954), *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Strasbourg: Le latin chrétien.
- Blaise, Albert (1975), *Dictionnaire latin-français des auteurs du Moyen-Age*, Turnout: Brepols.
- Blanquez Fraile, Agustín (1967), *Diccionario Latino-Español*, Barcelona: Sopena.
- Du Cange [Charles du Fresne, sieur du Cange ] et al. (1883-1887), *Glossarium mediæ et infimæ latinitatis*, Niort: L. Favre. <http://ducange.enc.sorbonne.fr/>
- Forcellini, Egidio (1771), *Totius Latinitatis lexicon, consilio et cura Jacobi Facciolati opera et studio Aegidii Forcellini, lucubratum*, Patavii: typis Seminarii, 4 voll. [<http://lexica.linguax.com/forc2.php>]
- Gaffiot, Félix (2016 [1934]), *Dictionnaire latin-français*, Paris: Hachette.
- Glare, Peter Geoffrey William (1968), *Oxford Latin Dictionary*, Oxford: Clarendon Press.
- Hovern, René (2006), *Lexique de la prose latine de la Renaissance*, Leiden, Boston: Brill.
- Latham, Ronald Edward (1983), *Revised Medieval Latin Word List from British and Irish Sources*, London: The British Academy.
- Niermeyer, Jan Frederik (2002), *Mediæ Latinitatis lexicon minus*, Leiden, Brill.
- Mantello, Frank Anthony Carl; Rigg, Arthur George (eds.) (1999), *Medieval Latin: An Introduction and Bibliographical Guide*, Washington: The Catholic University of America.
- Segura Munguía, Santiago (1985), *Diccionario etimológico latino-español*, Madrid, Anaya.

### **Aspectos lingüísticos y gramaticales:**

- Baños Baños, José Miguel (coord.) (2009), *Sintaxis del latín clásico*, Madrid: Liceus.
- Baldi, Philip; Cuzzolin, Pierluigi (edit.) (2009). *New Perspectives on Historical Latin Syntax*, Berlin-New York: De Gruyter.
- Blaise, Albert (1955), *Manuel du latin chrétien*, Strasbourg: Le Latin chrétien.
- Bate, A. K. (1977), "Medieval Latin", *The Year's Work in Modern Language Studies*, 39, pp. 13-20.
- Bourgain, Pascale; Hubert, Marie-Clotilde (2005), *Le latin médiéval*, Turnhout, Brepols.
- Clackson, James (ed.) (2011), *A companion to the Latin language*, Malden: Wiley-Blackwell.
- Herrero, Víctor (1971), *Introducción al estudio de la Filología Latina*, Madrid: Gredos.
- (1976), *La lengua latina en su aspecto prosódico*, Madrid: Gredos.
- Hexter, Ralph; Townsend, David (eds.) (2016), *The Oxford Handbook of Medieval Latin Literature*, Oxford: Oxford University Press.

- Hoffman, Johann Baptist (1958 [1925]), *El latín familiar*, Madrid: Instituto Antonio de Nebrija (trad. de J. Corominas).
- Pinkster, Harm (2015), *The Oxford Latin Syntax*, vol. 1: *The Simple Clause*, Oxford: Oxford University Press.
- Schroeder, Alfredo (1981), *Gramática latina*, Buenos Aires: Biblos.
- Serbat, Guy (1975), *Les structures du latin*, Paris: Picard.
- Spaggiari, Barbara (1992) Il latino volgare, en *Lo spazio letterario del medioevo, 1. Il medioevo latino, 1: La produzione del testo*, Roma: Salerno, pp. 81-119.
- Strecker, Karl (1968), *Introduction to Medieval Latin*, Hildesheim: Georg Olms.
- Tovar, Antonio (1946), *Gramática histórica latina. Sintaxis*, Madrid: Aguirre.
- Winroth, Anders (2007), "Tools for the Study of Medieval Latin", en Raymond Clemens, Timothy Graham (eds.), *Introduction to Manuscript Studies*, Ithaca, N.Y.; London: Cornell University Press, pp. 259-261.

### **Latín medieval:**

- Bastardas Parera, Juan (1953), *Particularidades sintácticas del latín medieval*, Barcelona: Escuela de Filología.
- Bastardas Parera, Juan (1959), "El latín medieval", en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, vol. I, Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, pp. 251-290.
- Dinkova-Bruun, Greti (2011), "Medieval Latin", en James Clackson (ed.), *A companion to the Latin language*, Malden: Wiley-Blackwell, pp. 284-302.
- Fontaine, Jacques (1981), "La latinité médiévale: présentation générale", *Bulletin de l'Association Guillaume Budé: Lettres d'humanité*, 40, pp. 354-360.
- Gouillet, Monique; Parisse, Michele (1996), *Apprendre le latin médiéval. Manuel pour grands commençants*, Paris: Picard.
- Gouillet, Monique; Parisse, Michele (2003), *Traduire le latin médiéval: manuel pour grands commençants*, Paris: Picard.
- Harrington, Karl Pomeroy (1997), *Medieval Latin*, revised by Joseph Pucci; with a grammatical introduction by Alison Goddard Elliott. Chicago: University of Chicago Press.
- Fontán, Antonio, Moure Casas, Ana María (1987), *Antología del latín medieval*, Madrid: Gredos.
- García de la Fuente, Olegario (1990), *Introducción al latín bíblico y cristiano*, Madrid: Ediciones Clásicas.
- Gil Fernández, Juan (2004), "El latín tardío y medieval (siglos VI-XIII)", en Rafael Cano (coord.), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, pp. 149-182
- Leonardi, Claudio (2003), *Letteratura latina medievale. Un manuale*, Firenze: SISMEL, Edizioni del Galluzzo.

- Mantello, Frank Anthony Carl; Rigg, Arthur George (eds.) (1999), *Medieval Latin: An Introduction and Bibliographical Guide*, Washington: The Catholic University of America.
- Martínez Pastor, Marcelo (1999) "El latín medieval", en Ana María Aldama (ed.), *La Filología Latina hoy. Actualización y perspectivas*, vol. I, Madrid: Sociedad de Estudios Latinos, pp. 553-572.
- Mohrman, Christine (1956), *Latin vulgaire, latin des chrétiens, latin médiéval*, Paris: Klincksieck.
- (1958), "Le latin médiéval", *Cahiers de civilisation médiévale*, 3, pp. 265-294.
- (1961-1977), *Études sur le latin des chrétiens*, 4 vols., Roma.
- Norberg, Dag (1968), *Manuel pratique du latin médiéval*, Paris: Picard.
- (1944), *Beiträge zur spätlateinischen Syntax*, Uppsala: Almqvist.
- Sidwell, Keith (1995), *Reading Medieval Latin*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Stotz, P. (2013) *Il latino nel Medioevo. Guida allo studio di un'identità linguistica europea*. Firenze: SISMEL - Edizioni del Galluzzo.
- Wright, Roger (1991), *Latin and the Romance Languages in the Early Middle Ages*, London: Routledge.

#### **D- MODALIDAD DE CURSADA**

El seminario se dictará en la modalidad de presencialidad remota, con clases sincrónicas virtuales complementadas por materiales asincrónicos ofrecidos en el Campus virtual. Las clases sincrónicas tendrán una extensión de 3 horas, con pausas, y se tomará asistencia en cada reunión, luego de haber constatado la identidad de los/las estudiantes en la primera reunión. Los/las estudiantes deberán mantener la cámara encendida. Excepcionalmente, podrán informar que la apagan mediante el chat de la videollamada, por problemas de conectividad o por algún requerimiento específico durante un breve período de tiempo.

La modalidad de clase será teórico-práctica, con la exposición de los temas de las Unidades a cargo del equipo docente, y la ejercitación y discusión a cargo de los/las estudiantes, con puesta en común e intercambio a lo largo de los encuentros.

#### **E- FORMAS DE EVALUACIÓN**

Se tendrá en cuenta la participación activa y sostenida de los/las estudiantes a lo largo de la cursada y el cumplimiento de las tareas asignadas por el equipo docente (ejercicios prácticos, presentaciones orales, etc.).

#### **F- REQUISITOS PARA LA APROBACIÓN DEL SEMINARIO**

- Asistencia al 75% de las clases en modalidad sincrónica.
- Cumplimiento de 75% de las actividades propuestas.
- Aprobación de 2 (dos) exámenes escritos en modalidad virtual sincrónica en los que se evaluarán los contenidos de lengua de cada unidad. El promedio entre ambas instancias de evaluación no deberá ser inferior a 7 (siete).

Dra. Olga Soledad Bohdziewicz

Dra. Julieta Cardigni

Dr. Juan Héctor Fuentes